

賴貫一 | 政大版九年一貫
Daxawan Lua | 原住民族語教材
巴宰語主編

巴宰語

原教界

邊框根據巴宰族衣飾的編織圖案與色系繪製
縁取はバゼツヘ族の服飾の図案と地色をもとに作成
The design of the frames is based on the patterns and colors of Pazih costumes.

paxu kasibat kanisaw a namisiwan di pinialay a reten.

paxu

【動】從事；經營；運作 (pu的進行式/持續式)

例：niam a takarat ka riak a paxu saw.

我們 連 老師/牧師 主 好 連 運作 人

我們的老師人際關係很好 (待人處世很敦厚)。

kasibat

【動】教導；訓示；傳承規範

例：aba-ina a kasibat ka riak.

父母 連 教導 主 好

父母的教導很好。

kanisaw

【名】專職者；從業人員

例：apu Daxa ka matibuza rakihan a kanisaw.

阿婆 (女名) 主 斷臍帶 孩子 連 專職者

Daxa阿婆是個產婆 (專職為孩子斷臍帶者)。

a

【連】用以聯繫名詞

namisiwan

【名】他們的地方；他們的領域；他們的立場

例：Pulisia a Auran ka namisiwan Auran Pazih.

(地名) 連 (社名) 主 他們的領域 (社名) 巴宰

埔里的愛蘭是烏牛欄社巴宰人的生活領域。

di

【介】在

pinialay

【動】起源；原初；起先；起頭

pialay【詞根】開始；領先。

-in-【中綴】表達已然完成或持續進行中的狀態或動作。

例：yamin ka pinialay reten a saw.

我們 主 起源 部落 連 人

我們是原住民。

reten

【名】部落；村庄

例：yaku ka malaleng di Auran a reten.

我 主 居住 主 (地名) 連 部落

我住在烏牛欄部落 (今埔里愛蘭社區)。



國家教育研究院籌備處



行政院原住民族委員會



政大原住民族研究中心
Center for Aboriginal Studies/ALCD